

世界知识产权组织成员国大会

第五十五届系列会议

2015年10月5日至14日，日内瓦

关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的辅助文件

1. 在2008年11月举行的版权及相关权常设委员会(委员会)第十七届会议期间，委员会强调应立即适当审议盲人、视障者或其他印刷品阅读障碍者(“视障人群”)需求的重要性。委员会设想了两项系列行动。第一项系列行动是讨论如何推动对版权保护作品的获取，其最终结果是，成员国在2013年6月通过了《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》(《马拉喀什视障者条约》)。

2. 第二项系列行动意在务实，旨在建立利益攸关方平台(“平台”)。WIPO秘书处邀请代表版权所有者(权利人)、图书馆视障人群利益的各主要利益攸关方参与平台，目的是在实务层面增加盲文、音频和大字本等无障碍格式的受版权保护作品数量。平台已分别举行了九次会议，向委员会提交了临时报告¹，介绍其工作的最新动态。

A. 无障碍图书联合会的成立

3. 《马拉喀什视障者条约》阐明了促进无障碍格式图书跨境交流的法律框架，但仍需采取务实举措实现该条约设定的目标。一旦《马拉喀什视障者条约》生效²，政府机构、权利人、图书馆和代表或服务于视障人群利益的组织将在操作层面上需要得到无障碍格式作品制作、发行和跨境转移方面的技术援助。

¹ 向委员会第十八、十九、二十、二十一、二十四、二十六和二十七届会议提交了临时报告(分别为文件SCCR/18/4、SCCR/19/10、SCCR/20/6、SCCR/21/10、SCCR/24/2、SCCR/26/5、SCCR/26/7、SCCR/27/4)。

² 《马拉喀什视障者条约》将在20个成员国批准后生效(参见第18条，VIP/DC/8 Rev.)。

4. 继平台在 2012 年 11 月、2013 年 11 月和 2014 年 2 月举行的会议上表达希望延长其任务授权后，平台在 2014 年 5 月建议委员会转入一种更具长期性的业务结构(参见文件 SCCR/27/4)。委员会在第二十七届会议上注意到平台将其倡议发展成名为“无障碍图书联合会”(“ABC”)的永久性、多方利益攸关方实体的建议。

5. ABC 于 2014 年 6 月 30 日成立，委员会成员国出席了成立仪式，当时正值庆祝《马拉喀什视障者条约》通过一周年，并且印度政府提交该条约的首份批准书。ABC 的目标是在世界范围内增加无障碍格式图书的数量，并使视障人群能获取这些图书。

6. ABC 构成了对《马拉喀什视障者条约》的补充，形成了 WIPO、代表视障人群的组织、图书馆和权利人的联盟，并包含以下组织：

- 世界盲人联盟；
- 无障碍数字信息系统 (DAISY) 集团；
- 国际视障人士教育学会；
- 图书馆协会和机构国际联合会；
- 帕金斯；
- 救盲组织；
- 国际出版商协会；
- 国际复制权组织联合会；以及
- 国际作家论坛。

B. 无障碍图书联合会的活动

7. ABC 很高兴汇报其开展的三项主要活动：ABC 国际图书交流服务；能力建设；和无障碍出版。

ABC 国际图书交流服务

8. 目前，14 家参与该项服务的图书馆已向 ABC 国际图书交流服务(被称为 TIGAR 服务)³贡献了可检索的图书目录，现有 290,000 种无障碍格式图书，涉及 55 种以上的语言，可供参加交流的图书馆检索并要求下载。2015 年 5 月 31 日以来，该项服务通过上述图书馆向个人最终用户出借无障碍格式图书 30,000 人次。

9. 应当指出的是，ABC 图书交流是一项馆际服务，允许参加交流的图书馆之间互相免费下载已制作成无障碍格式的图书，以加强馆藏。2015 年 5 月 31 日以来，参加交流的图书馆已下载 3,000 多种图书，大概节约了六百万美元(以制作一本由人朗读的图书成本为 2,000 美元概算)。

10. 在《马拉喀什视障者条约》生效之前，ABC 图书交流服务面临的巨大挑战一直是，在参加交流的图书馆提出下载图书的要求后，从权利人获得跨境转移无障碍格式图书的允许。ABC 图书交流服务中有超过 10,000 种无障碍格式图书已经获得权利人授权，可以跨境交流，但绝大多数图书尚未得到授

³ 这 14 家参加的图书馆分别是：盲人协会(瑞士)；华伦泰·阿羽依协会(法国)；加拿大国家盲人协会；丹麦阅读障碍人士国立图书馆；Dedicon(荷兰)；多莉娜·诺维尔盲人基金会(巴西)；盲人和身体残障人士国家图书馆(美国)；皇家新西兰盲人基金会；挪威有声读物和盲人图书馆；南非盲人图书馆；瑞典有声读物和盲人图书馆；瑞士盲人、视障者和阅读障碍者图书馆；VisAbility(澳大利亚)和视觉澳洲组织。

权。这意味着，参加交流的图书馆在提出下载图书的请求后，往往要过一段时间才能下载。但在《马拉喀什视障者条约》广泛实施后，这一问题应当不复存在。

能力建设

11. ABC 能力建设活动的中心是在发展中国家和最不发达国家提供制作和发行无障碍格式图书的培训。由于收到了澳大利亚政府的捐赠，ABC 在孟加拉国、尼泊尔和斯里兰卡开展了能力建设项目。此外，还从大韩民国收到了资金，用于印度的能力建设活动。这四个能力建设项目于 2015 年 6 月完成。ABC 在每个国家都与非政府组织合作，这些非政府组织的管理者都是盲人，在倡导阅读障碍者权益方面拥有经验。

在本年度期间完成了以下工作：

- (a) 以上述四国的语言制作了 1,588 种无障碍格式的教育类图书，四国中 23,500 多名视障学生从中受益；
- (b) 组织了无障碍格式图书最新制作技术研讨会，邀请上述各国的非政府组织、政府机构和商业出版社参加。ABC 还在制作无障碍格式作品方面安排了持续的技术援助，这些作品将交给 ABC 在当地的合作伙伴；
- (c) 采购了阅读设备，供学生在接受当地合作伙伴提供的这一辅助技术使用培训后借用；
- (d) WIPO 为当地合作伙伴提供了使用 ABC 国际图书交流服务的培训。

无障碍出版

12. ABC 鼓励视障人群组织和权利人相互协作，并认识到这是在全球范围内增加无障碍格式作品数量的一个关键因素。ABC 特别推广制作“天生无障碍”作品，即图书从一开始就适于视力正常人群和视障人群的使用。为此，无障碍图书联合会制定了《ABC 无障碍出版章程》，其中包含了要求出版商落实的八条原则。在签署章程后，出版商保证其电子图书和其他数字出版物可供视障人群使用。迄今为止，已有 12 家出版商签署了该章程，其中包括埃尔塞维尔科学出版公司、布鲁姆斯伯里出版公司、哈珀柯林斯出版集团以及五个出版商协会。

13. 为了鼓励无障碍出版，ABC 还设立了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”，并于 2015 年 4 月 14 日在伦敦书展上首次颁奖。剑桥大学出版社和孟加拉国的社会行动青年力量为首批获奖机构。这两个机构获得认可的原因是，它们在推动为视障人群提供可用的商业电子图书或其他数字出版物方面发挥了出色的引领作用，并取得了令人瞩目的成绩。

C. 在 2016/2017 两年期的未来活动

ABC 国际图书交流服务

14. 目前正在开发一项用户友好的全球用户应用，以便图书馆的视障用户能在 ABC 国际图书交流服务中直接检索想阅读的图书。ABC 的另一个目标是，以发展中国家和最不发达国家广泛使用以及与视障人群相关的语言提供更多的无障碍格式图书。

能力建设

15. 建议 ABC 在下一个两年期继续在孟加拉国、印度、尼泊尔和斯里兰卡开展能力建设活动，并把能力建设扩展到另外三个国家。该目标的实现取决于捐赠机构的持续资助，以及找到对落实 ABC 任务

授权感兴趣的当地合作伙伴。最终的长期目标是建立无障碍出版卓越中心，在必要时可为地区性的非政府组织、政府机构、图书馆、作者和商业出版社提供咨询。

无障碍出版

16. ABC 有意打造一个网上的无障碍出版信息中心，包括修改后的无障碍出版最佳做法指南。根据目前的设想，通过这个网上中心将可获取有关无障碍图书制作技术的一套入门培训材料，以及指导自主出版的作者如何出版无障碍电子图书的一本手册。

筹 资

17. ABC 运作已一年有余，鉴于其已取得的成绩及开展的活动，国际局将努力确保该联合会在今后继续取得成功，其中包括奠定行之有效的筹资基础，以支持其逐步扩大活动规模和地理覆盖面，并最终摆脱对 WIPO 经常预算的依赖。因此，国际局将审慎地制定募集预算外财政资助的策略，其最终目标是实现 ABC 的长期财务可持续性，以及提供更多无障碍格式图书的使命。

18. ABC 的进展证明，它已迅速发展成本组织及其成员国落实给视障人群的生活带来改变这一总体决心中不可或缺的元素。成员国于 2013 年 6 月历史性通过了《马拉喀什视障者条约》，最集中地体现了这样的决心。通过诸如 ABC 之类的创新性多方利益攸关方倡议，可以务实地落实该条约并实现其目标。

19. ABC 竭力继续提供专业化和最先进的支持以实现上述目标，包括为政府机构、权利人、图书馆和代表或服务于视障人群的组织制作和发行无障碍格式作品提供操作层面上所需的技术援助，但在此过程中出现的一个挑战是更长期的可持续供资问题。因此，国际局有意制定并实行综合性的筹资策略，包括为 ABC 的活动募集预算外资金。

20. 在竞争资源的世界，联合国的众多专门机构和其他国际组织认识到，利益攸关方的广泛参与对于落实应对全球挑战的解决方案和实现共同目标来说至关重要。出于这样的认识，它们长期以来实施了广泛的筹资策略，从成员国和私营部门募集预算外资金投入以支持其使命。各组织，举例来说如联合国儿童基金会 (UNICEF)、联合国难民事务高级专员办事处 (UNHCR) 以及世界粮食计划署 (WFP)，为其计划收到了大量的预算外资源，来源包括成员国自愿捐款、私人直接捐款、公司捐赠计划或个人捐赠/众包等。若干此类组织还与当地享受免税待遇的公共慈善机构和非营利组织签订了合作协议并成为合作伙伴。通过这样的安排，捐助方的捐款享受了税收减免，促进了在这些慈善机构所在国的筹资。例如，UNICEF 有一个从私营部门筹资的独特结构，即由 36 个 UNICEF 国家委员会组成的网络，这些委员会在世界各国都是当地独立的非政府组织，它们的任务就是宣传 UNICEF 的使命并促进儿童的权利。UNICEF 国家委员会募集的资金加起来约占 UNICEF 年收入的三分之一⁴。

21. 借鉴上述和其他专门机构的经验，国际局将以谨慎、逐步和透明的方式制定这一策略，针对 ABC 的目标，努力利用好各种可能的筹资方案、渠道和合作伙伴。国际局要探索的选项包括来自成员国、私营部门(包括慈善组织和个人)及通过非营利机构合作伙伴吸收的自愿捐款。关于后者，为了吸引可享受税收减免的捐助，国际局还会探索成立一个或多个专门的公共慈善机构/非政府组织以支持 ABC 使命的可能性，这要根据此类机构所在国家的法律法规而定。无论合作伙伴是新成立的非营利机构还是已经支持了视障人群倡议的非营利机构，国际局都将在看好的国家努力扩大筹资基础，为本组织支持

⁴ 参见 http://www.unicef.org/about/structure/index_natcoms.html。

视障人群的倡议获得慈善捐助。此类捐款的管理，目前依照《WIPO 财务条例与细则》及适用的监督、审计和报告机制，今后仍会这样做。

22. ABC 是一个令人兴奋且充满创新精神的、由多方利益攸关方构成的实体，它努力为那些遭受全球书荒影响的人带来持续性改变。ABC 是首要的多方利益攸关方平台，致力于在全球范围内增加无障碍格式图书的数量。在分享最新和最先进的无障碍格式图书制作技术，支持实现“天生无障碍”出版目标，以及扩展无障碍格式图书国际数据库和图书交流等方面，ABC 做了不少的工作，这些工作需要持续的财政和实物支持，以确保其实现长期成功。在实施长期财务可持续性策略的同时，国际局将继续确保向成员国定期报告该策略的进展和落实情况以及后续的筹资努力。

[文件完]